



## SHIFT in Orality preparatory materials – Intellectual Output 5

SHIFT in Orality Summer School of Remote Interpreting – Forlì, June 11<sup>th</sup>-16<sup>th</sup>, 2018

NON-SCRIPTED ROLE-PLAY

### Role play: copyright (3-point call)

#### Scenario description

**Speaker 1** (a lecturer of the University of a City in Country A and visiting scholar at a University in Country B) during the academic year 2017-18, is working in the Computer Science Service and he has invented an electronic system of reduced dimensions which, if situated on top of the door frame of the classrooms, detects when the lecturers enter and leave the room, therefore keeping a perfect control of the lecturers' attendance. He/she wishes to patent his/her invention so he/she calls the Patent & Trademark Office in Country B, where **Speaker 2** (Patent & Trademark Office employee) works, to find out how to proceed.

As Speaker 1 does not yet have very high skills in the language of Country B, Speaker 2 decides to ask for the Telephone Interpreter Service.

#### Brief for Speaker 1: Visiting Lecturer

|  |  |
|--|--|
| Your role  | You are a lecturer from a University in Country A who arrived in a City in Country B three months ago with the aim of working in the Computer Science Service of the University there.   |
| General purpose and content of the meeting/encounter | You go to the office to find out information on the procedure required to patent an invention which consists of a device placed in the doors of the classrooms to keep check of the teacher's classroom attendance. The University approves the invention and encourages you to patent it as soon as possible.   |
| Information about your interlocutor                  | Your interlocutor is an employee of the Patent & Trademark Office, who only speaks Country B language and who, for this reason, has decided to call upon a telephone interpreter.  |
| Aspects / questions that should be addressed         | Greet your interlocutor and introduce yourself.<br><br>Aspects to be addressed: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Postal address where notices may be sent</li> <li>- Enquire about where the application forms can be found</li> <li>- Possibility of filing the application in Country B, being a member of the UE</li> <li>- Where to file his application and how he can also do it online through the e-Office of the Spanish Patent &amp; Trademark Office</li> <li>- Enquire about the processing times</li> </ul> |



**SHIFT in Orality preparatory materials – Intellectual Output 5**

*SHIFT in Orality Summer School of Remote Interpreting – Forlì, June 11<sup>th</sup>-16<sup>th</sup>, 2018*

NON-SCRIPTED ROLE-PLAY

**Brief for Speaker 2: Patent & Trademark Office employee**

|  |  |
|--|--|
| Your role                                    | You work for the Patent & Trademark Office of Country B  |
| General purpose and content of the meeting   | As employee of this office, your duties are informing on the different procedures and register applications which are later analysed and approved according to the different types of Industrial Property granted in Country B. In this particular case, you must inform the foreign visiting lecturer about the steps he/she needs to take. You will need to find out information about the situation in his/her country and about his/her invention.   |
| Information about your interlocutor          | He/She is a visiting lecturer from a University of a City in Country A, who has been invited by the University of a City in Country B for the academic year 2017-18, and he/she is looking for information on what he needs to do to obtain the copyright of his/her invention.  |
| Aspects / questions that should be addressed | <p>Greet your interlocutor and clarify that you will speak to him/her in Country B language. Inform him/her that you will be requesting the services of a telephone interpreter.</p> <p>Aspects to be addressed:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Postal address where notices may be sent</li> <li>- Explain that the application forms are available on the website of the Patent &amp; Trademark Office</li> <li>- Possibility of filing the application in Country B, being a member of the UE</li> <li>- Where to file his/her application and how to do it online through the e-Office of the Patent &amp; Trademark Office. If it is filed through the e-Office, there will be a discount of 15% in the application fees</li> <li>- Give information on the processing times: 12 months if the application is not suspended and has no impediment, and 20 months if there should be suspensions or impediments</li> </ul> |



Funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



SHaping the Interpreters  
of the Future and of Today  
[www.shiftinorality.eu](http://www.shiftinorality.eu)



## SHIFT in Orality preparatory materials – Intellectual Output 5

*SHIFT in Orality Summer School of Remote Interpreting – Forlì, June 11<sup>th</sup>-16<sup>th</sup>, 2018*

NON-SCRIPTED ROLE-PLAY

### Brief for the interpreter

|                     |   |
|---------------------|---|
| General information | You work as an interpreter for a company in Country B and you receive a call from the Country B Patent & Trademark Office. A foreign person, visiting lecturer at a University in Country B, needs information on what he/she needs to do to patent an invention. The employee will ask questions about the applicant, and also about the invention he/she wishes to patent. He/She will also inform the lecturer about the documents that need to be submitted in order to complete the application and where they need to be filed. |
|---------------------|---|